

สุทธิพร นาคตระกูล 2555: กลวิธีการขอเรื่องในภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาศาสตรบัณฑิต) สาขาภาษาศาสตรบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร ปรชานกรรการที่ปริภษา:
อาจารย์ปนนดา เลอเลิศยุดิธรรม, อ.ค. 143 หน้า

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) ศึกษากลวิธีการขอเรื่องของผู้ขอเรื่องภาษาไทยและผู้ขอเรื่องภาษาอังกฤษ 2) เปรียบเทียบกลวิธีการที่ผู้ขอเรื่องภาษาไทยและผู้ขอเรื่องภาษาอังกฤษใช้ในการขอเรื่อง 3) วิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างสถานภาพ ความสนิทสนม และความหนักเบาของเนื้อหาการขอเรื่อง กับการใช้กลวิธีการขอเรื่องของผู้ขอเรื่องภาษาไทยและผู้ขอเรื่องภาษาอังกฤษ

ข้อมูลที่ใช้ในการวิจัยรวบรวมจากผู้ตอบแบบสอบถามที่เป็นผู้พูดภาษาไทย 30 คนและผู้พูดภาษาอังกฤษ 30 คน โดยอาศัยกรอบทฤษฎีการขอเรื่องของบลูม กุลกา (1984, 1922) และทฤษฎีความสุภาพของบราวน์และเลวินสัน (1978, 1987)

ผลการศึกษาพบว่าปรากฏกลวิธีการขอเรื่องในภาษาไทยจำนวน 12 กลวิธี ได้แก่ การกล่าวเชิงคำสั่ง การแสดงความต้องการหรือความปรารถนาของผู้ขอเรื่อง การถามความเป็นไปได้ การแสดงเหตุผล การขอโทษ การขอร้อง การยกย่องผู้ถูกขอเรื่อง การเน้นย้ำคำขอเรื่อง การกล่าวเพื่อลดความหนักเบาของเนื้อหาการขอเรื่อง การแสดงความเกรงใจ การสัญญา และการบอกเป็นนัย และพบว่าปรากฏกลวิธีการขอเรื่องในภาษาอังกฤษจำนวน 13 กลวิธี ได้แก่ การถามความเป็นไปได้ การแสดงเหตุผล การขอเรื่องเชิงคำสั่ง การแสดงความต้องการของผู้ขอเรื่อง การออกตัว การตักเตือน การบอกเป็นนัย การกล่าวขอโทษ การกล่าวขอร้อง การให้คำแนะนำ หรือเสนอทางเลือก การยกย่องผู้ถูกขอเรื่อง การแสดงความตั้งใจ และการลดความรุนแรงในการขอเรื่อง

นอกจากนี้ปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับกลวิธีการขอเรื่องทั้งในภาษาไทยและภาษาอังกฤษพบว่าผู้ขอเรื่องที่มีสถานภาพสูงจะมีกลวิธีการขอเรื่องที่หลากหลายในภาษาไทย ส่งผลในการเลือกใช้กลวิธีการขอเรื่องที่หลากหลายตามลำดับชั้น แต่ในภาษาอังกฤษผู้ขอเรื่องที่มีสถานภาพที่เท่ากันจะใช้กลวิธีที่หลากหลายน้อยเมื่อเปรียบเทียบกับ การขอเรื่องกับคนที่มีความแตกต่าง และยังพบอีกว่าความสนิทสนมมีอิทธิพลต่อการเลือกใช้กลวิธีการขอเรื่องทั้งในภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ส่วนปัจจัยความหนักเบาในการขอเรื่องในภาษาไทยไม่มีบทบาทที่ชัดเจนในการเลือกใช้กลวิธีการขอเรื่อง เป็นที่น่าสังเกตว่ากลวิธีการขอเรื่องในเรื่องการขอยืมเงินมีความหลากหลายในการเลือกใช้กลวิธีการขอเรื่องมากกว่าเมื่อเปรียบเทียบกับเรื่องอื่น ในทางตรงกันข้ามความหนักเบาในการขอเรื่องของผู้ขอเรื่องภาษาอังกฤษส่งผลต่อการเลือกใช้ข้ออย่างชัดเจน

ลายมือชื่อนิติ

ลายมือชื่อประธานกรรมการ